

FALL 2020
COURSE DESCRIPTIONS
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

University of New Mexico
Department of Spanish and Portuguese
MSC03 2100
Ortega Hall 235
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131

Phone: (505) 277-5907
Fax: (505) 277-3885
Email: spanport@unm.edu
Website: spanport.unm.edu

TABLE OF CONTENTS

Spanish Placement Exam	2
Language Instruction – 1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses	
Spanish as a Second Language (SSL).....	3
Spanish as a Heritage Language (SHL).....	3
Portuguese.....	4
Medical Spanish Courses	5
Online Courses	5
Undergraduate Spanish Courses	8
Undergraduate Portuguese Courses	11
Graduate Spanish Courses	11
Graduate Portuguese Courses	13

SPANISH PLACEMENT EXAM

All UNM students who choose Spanish to fulfill their language requirement(s) must take the **Spanish Placement Exam** for placement at the appropriate level.

- Upon completion of the evaluation, print your placement results before logging out of the website.
- If you lose or misplace the printed placement results, it will be necessary for you to re-take the placement exam.
- Bring your placement results with you to the first day of class.

Spanish Placement
Exam available
online at:
spanport.unm.edu

Placement at the 1000 & 2000 level:

There are two Spanish language programs that are academic equivalent in every way except for the instructional approach:

SSL - SPANISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1110, 1120, 2110, and 2120 are designed for students of Spanish whose native home language is not Spanish.

SHL - SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1210, 1220, 2210, and 2220 are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language. This is a comprehensive program that is designed to accommodate students at all phases of learning: from true beginners to those who are more fluent and are polishing their skills. By drawing upon our connection to the language, we make the study of Spanish more relevant to SHL learners; this serves as a significant motivating factor in language learning.

Students will only receive credit for **SPAN 1110 or SPAN 1210**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 1120 or SPAN 1220**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 2110 or SPAN 2210**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 2120 or SPAN 2220**. Credit **will not** be awarded to both courses.

Placement at the 300 level:

Students who place into Spanish 301 *must* contact **Dr. Carmen Julia Holguín-Chaparro** (cjhch@unm.edu) or Academic Advisor, **Kate Merrill** (kateem@unm.edu) **before enrolling** in a Spanish course(s).

Are you following the sequence of Spanish language courses and there has been a lapse of time since you took your last Spanish class?

- Bring an advisement transcript to the first day of class to verify enrollment in the appropriate course.
- Keep in mind, if a period of one year or more has passed between Spanish courses, you will be required to take the Spanish Placement Exam again.

LANGUAGE INSTRUCTION

1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses

Spanish as a Second Language Program (SSL)

This program's lower-division Spanish courses are designated for students whose home-native language is other than Spanish.

SPAN 1110: Spanish I **3 cr. hrs.**

Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.

Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120: Spanish II **3 cr. hrs.**

Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 1220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2110: Spanish III **3 cr. hrs.**

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.**

Students will only receive credit for SPAN 2110 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2120: Spanish IV **3 cr. hrs.**

Spanish 2120 is the fourth of a four semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.**

Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

Spanish as a Heritage Language (SHL)

This program's lower level division Spanish courses are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language.

SPAN 1210: Spanish Heritage Learners I **3 cr. hrs.**

This is a beginning course for students who have a cultural connection to the Spanish language. Some students can understand a basic Spanish conversation and can produce isolated words and some full sentences. Students are required to take a placement evaluation before signing up for this course. Emphasis is placed on listening,

speaking, reading and writing. In addition to acquisition of basic vocabulary and development of reading and writing, students will learn conversational skills that will allow them to fulfill basic social needs in Spanish.

Prerequisite: Spanish Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1210 OR SPAN 1110. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1220: Spanish Heritage Learners II

3 cr. hrs.

Spanish 1220 is a beginning course for students from Spanish-speaking homes. Students in this course usually understand spoken Spanish, can speak some Spanish, but lack confidence in their oral skills. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing and the development of vocabulary and basic orthographic skills.

Prerequisite: SPAN 1210 or equivalent or Placement Evaluation

Students will only receive credit for SPAN 1220 OR SPAN 1120. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2210 & 2220: Spanish Heritage Learners III & IV

3 cr. hrs. each

These intermediate courses are for Heritage language students who possess comprehension, oral, and basic skills in reading and writing. The four skills, listening, speaking, reading and writing, which were introduced in the beginning courses, will continue to be emphasized with attention placed on grammar. Popular forms and formal language patterns will be discussed and writing compositions on various themes will be developed.

Prerequisite SPAN 2210: SPAN 1220 or equivalent or Placement Exam

Prerequisite SPAN 2220: SPAN 2210 or equivalent or Placement Exam

Students will only receive credit for SPAN 2210 OR SPAN 2110. Credit will not be awarded to both courses.

Students will only receive credit for SPAN 2220 OR SPAN 2120. Credit will not be awarded to both courses.

Portuguese Language

PORT 1110: Portuguese I

3 cr. hrs.

The first in a two-semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. The class meets 3 days a week. **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1120 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

PORT 1120: Portuguese II

3 cr. hrs.

This course fulfills the Core Curriculum requirement and also prepares the students to take more advanced courses in Portuguese. The materials covered in the course are the same as those of Portuguese 101 and more.

Prerequisite: PORT 1110 or equivalent. Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.

PORT 2110: Introduction to Portuguese for Business

6 cr. hrs.

Portuguese 2110 is a Portuguese language proficiency course that has been designed with emphasis on Portuguese for the Business Profession. The course will be taught both in class and online. The course will use a customized version of the textbook, two online platforms (My Portuguese Lab-MPL- as the workbook for the textbook and www.learn.unm.edu) and a series of different materials, such as news pieces, economic reports, media, etc. to promote the learning of Brazilian Portuguese. The course will be conducted in Portuguese through the use of communicative activities aimed at developing the four language skills: speaking, listening, reading, and writing. **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

PORT 2120: Intensive Portuguese for Spanish Speakers

6 cr. hrs.

An accelerated language class for Spanish speakers who have native language skills or three years of college level Spanish classes. The course utilizes knowledge of Spanish for comparisons and as a base for building Portuguese language skills in reading, writing, speaking, and listening. Grades are based on exams, homework, journal writing, and class participation. ***The class meets five days a week.***

MEDICAL SPANISH COURSES

SPAN 2420.040 & .041: Intro Medical Spanish **3 cr. hrs. each**

Instructors: TBA

ONLINE

****2nd 8-week course****

Spanish 2420 is the fourth course in the four-semester Spanish as a Second Language series. The Introduction to Medical Spanish 2420 is at the same level as other SPAN 2120 courses and is just a specific section of a regular 4th semester Spanish 2120. SPAN 2420 is a 3 credit-hour course and is offered fully online. Every day, health providers of all types interact with patients of the Hispanic culture and Spanish language in the U.S. and around the world. More and more providers are needed who are proficient in both medical Spanish and cultural competency. This course section is also taught and assessed with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) by using vocabulary related to medicine and health and culturally relevant materials as they pertain to the Hispanic population and those interested in traveling abroad and/or working in medicine.

Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.

Students will **only** receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit **will not** be awarded to both courses.

SPAN 301.040: Curanderismo Part 1 **3 cr. hrs.**

Instructor: Mario Del Angel

Este curso se enfoca en explorar cómo nuestros antepasados usaron métodos de curación tradicionales en su vida cotidiana para aliviar y/o disminuir dolencias y malestares. Además, este curso analizará cómo nuestros antepasados moldearon nuestra diversidad cultural y cómo se vislumbra el futuro de esta práctica. El curso presenta enseñanzas en una variedad de rituales, como masajes tradicionales para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales / energéticas (limpias), risoterapia, alineaciones del cuerpo con mantas (manteadas), entre varios más. Al final del curso, los alumnos tendrán una comprensión general de la medicina tradicional, el curanderismo y sus usos históricos.

Students should have SPAN 2120 or 2420 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.041: Curanderismo Part 1 **3 cr. hrs.**

****2nd 8-week course****

Instructor: Mario Del Angel

Este curso se enfoca en explorar cómo nuestros antepasados usaron métodos de curación tradicionales en su vida cotidiana para aliviar y/o disminuir dolencias y malestares. Además, este curso analizará cómo nuestros antepasados moldearon nuestra diversidad cultural y cómo se vislumbra el futuro de esta práctica. El curso presenta enseñanzas en una variedad de rituales, como masajes tradicionales para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales / energéticas (limpias), risoterapia, alineaciones del cuerpo con mantas (manteadas), entre varios más. Al final del curso, los alumnos tendrán una comprensión general de la medicina tradicional, el curanderismo y sus usos históricos.

Students should have SPAN 2120 or 2420 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 305.001 & 002: Medical Spanish I: Medical Spanish & Public Health **3 cr. hrs. each**

Professor: Verónica Plaza **305.001 TR 12:30 – 1:45 PM & 305.002 TR 2:00 – 3:15 PM**

The Medical Spanish 305 is a course tailored for native speakers and/or students with three years of college level Spanish. This course will help students to continue developing their four language skills (listening, speaking, reading, and writing) through a comprehensive introduction to the field of Medical Spanish terminology, Health Communication and Public Health. The course provides a learning environment where students can learn to conduct medical encounters in Spanish through a portfolio of clinical cases with social, emotional, and physical dimensions using role plays, case analysis and public health data.

Prerequisite: SPAN 2120 or 2420 or 2220 or Placement Exam

SPAN 306.001: Health & Healing in Hisp Lit **3 cr. hrs.**

Course alternative to SPAN 307, page 8 & 11

Professor: Kathryn McKnight

MWF 10:00-10:50 AM

Why read literary fiction? How can reading literature make you better at your chosen career, help you become a leader, transform your interpersonal relationships? Reading narratives, poetry, theater and film with intention and attention helps you listen better and understand people across difference. It helps us be better friends, relatives, nurses, doctors, teachers, therapists, and even scientists. This class introduces you to great literary

fiction and film of the Spanish-speaking world, with a primary focus on health issues: medicine, illness, wellness, birth, death, sex, and sexuality. You will develop the tools of close reading using the vocabulary of literary and cultural studies and you will learn how to transform a close reading of literary texts into greater understanding and empathy and the ability to listen better. Assignments include a reading journal, dramatic reading, an analytical paper and quizzes on technical terms and their application. This course fulfills a requirement for the major and minor in Spanish. You may not earn credit for both SPAN 306 and 307.

Prerequisite: SPAN 301 and Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 329.001: Salud Integral

****1st 8-week course****

3 cr. hrs.

Professor: Richard File-Muriel

TR 3:30 - 4:45 PM

Salud Integral es un curso híbrido de 8 semanas ofrecido durante la primera mitad del semestre de otoño (del 18 de agosto al 6 de octubre de 2020). La clase se reúne los martes y jueves de 3:30 a 4:45 p.m. La salud integral implica un bienestar ideal que se intenta lograr con un equilibrio entre factores físicos, biológicos, emocionales, espirituales, mentales y sociales; se aplica tanto al nivel individual como al nivel comunitario. En este curso, examinaremos, a través de la teoría y la práctica, una selección de herramientas que tenemos todos a nuestra disposición. Basándonos principalmente en conceptos de Ayurveda (ciencia de vida) y Yoga (unión y manejo de cuerpo y mente), la evaluación de este curso se basa principalmente en la autoreflexión y documentación de nuestros propios procesos, hábitos y sentidos, ya que estos son nuestras herramientas para ampliar el conocimiento sobre la salud integral. **Pre-requisites: Med Span I (SPAN 301 or 305), 302, and 306 or 307**

SPAN 439.001: Spanish Medical Interpretation Practice

3 cr. hrs.

Professor: Verónica Plaza

TR 11:00 - 12:15 PM

This is a course for students who are interesting in preparing and practice for Spanish Medical Interpretation Certification exams. The course discussion will cover interpreter code of ethics, and the role of the interpreter in different healthcare settings. To develop sight, consecutive, and simultaneous interpreting skills, students will practice with medical scenarios that an interpreter encounters while on the job.

Prerequisite: Med Span. I (SPAN 301 or 305), 302, 306 or 307 and SPAN 439 Medical Spanish II

ONLINE COURSES

PORT 1110.041: Portuguese I

****2nd 8-week course****

3 cr. hrs.

Instructor: TBA

The first in a two-semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1220 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

SPAN 1110.040: Spanish I

3 cr. hrs.

Instructor: TBA

Spanish 1110 is the first of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.

Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1110.041: Spanish I **3 cr. hrs.***Instructor: TBA*****2nd 8-week course****

Spanish 1110 is the first of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.

Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1110.042: Spanish I **3 cr. hrs.***Instructor: TBA*****2nd 8-week course****

Spanish 1110 is the first of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.

Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120.40: Spanish II **3 cr. hrs.***Instructor: TBA*

Spanish 1120 is the second of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 1220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120.41: Spanish II **3 cr. hrs.***Instructor: TBA*****2nd 8-week course****

Spanish 1120 is the second of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 1220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2110.040: Spanish III **3 cr. hrs.***Instructor: TBA*****2nd 8-week course****

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.**

Students will only receive credit for SPAN 2110 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2120.040: Spanish IV **3 cr. hrs.***Instructor: TBA*****2nd 8-week course****

Spanish 2120 is the fourth of a four-semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on

reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.**

Students will **only** receive credit for **SPAN 2120 OR SPAN 2220**. Credit **will not** be awarded to both courses.

SPAN 302.040: Developing Spanish Writing Skills

3 cr. hrs.

Instructor: TBA

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on an active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is *Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish* by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish. **Students should have SPAN 301 skill level or course placement to pass this class**

SPAN 307.040: Introduction to Hispanic Literature Lit *Course alternative to SPAN 306, page 5* **3 cr. hrs.**

Professor: Carmen J Holguín Chaparro

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial component of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish. This course fulfills a requirement for the major and minor in Spanish. You may not earn credit for both SPAN 306 and 307. **Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302**

SPAN 307.041: Introduction to Hispanic Literature **2nd 8-week course** **3 cr. hrs.**

Instructor: TBA

Course alternative to SPAN 306, page 5

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial component of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish. This course fulfills a requirement for the major and minor in Spanish. You may not earn credit for both SPAN 306 and 307. **Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302**

SPAN 329.001: Medicina y Cine: Bioética

3 cr. hrs.

Professor: Veronica Plaza

This course uses a portfolio of movies in Spanish that illustrate the patients' perspective in the health- illness process, the influence of the social determinants of health, and differences among health care systems. Each film will be followed by group discussion that will explore the basic physiopathology, epidemiology, and prevention interventions relevant to each health topic. Discussions will be framed within the considerations of bioethics. **Pre-requisites: Med Span I (SPAN 301 or 305), 302, and 306 or 307**

SPAN 351.040: Intro Spanish Linguistics

3 cr. hrs.

Instructor: TBA

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá tanto para el estudio de la lengua española como para la enseñanza de la misma. El curso abarca algunas de las

subáreas principales de la lingüística hispánica: la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones), la semántica (el significado de las palabras y oraciones), así como una breve introducción a la dialectología (variedades geográficas) y a la situación del español en los Estados Unidos. **Prerequisite: SPAN 302**

SPAN 352.040: Spanish Grammar in Society

3 cr. hrs.

Instructor: TBA

In this course we study how Spanish grammar can vary depending on place, social group, and social situation, thus moving beyond so-called 'correct' or textbook grammar. Through the investigations of variability of grammar, students will learn grammatical terminology and how to identify categories and constructions in Spanish (e.g. subject versus object pronoun). We will also examine why some varieties of both Spanish and English are considered prestigious while others are not, drawing on current and historical sociopolitical contexts. Finally, we will discuss and question our own language attitudes throughout the course.

Course Prerequisite/Corequisite: SPAN 302

SPAN 430.040: Spanish American Short Story

3 cr. hrs.

Professor: Kimberle López

This fully online course examines short stories by well-known writers from various Spanish-speaking countries, including Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Juan Rulfo, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Rosario Castellanos, Luisa Valenzuela, Isabel Allende, Rosario Ferré, and Elena Garro. The theme of the course is identity, with units focusing on gender, race, ethnicity, social class, and cultural identity. Students will be responsible for reading stories and analyzing them critically in assignments and online discussions, short essays, and exams.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.040: Cultura y Sociedad: una mirada

3 cr. hrs.

Professor: Carmen J Holguín Chaparro

Es un curso que explora algunos de los temas alrededor de los cuales se mueve las sociedades alrededor del mundo: el amor, el desamor de pareja, el amor a la humanidad, la represión, el exilio, el cuerpo, la enfermedad la familia. Esta exploración se hace a través de materiales culturales y artísticos: literatura, cine y música que se analizan de manera crítica y analítica para no solo adquirir un determinado conocimiento sino también sensibilizarse hacia estos temas y construir una mentalidad más abierta. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

UNDERGRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 301.001: Cuando los animales hablan

3 cr. hrs.

Professor: Anthony Cárdenas

W 4:00 – 6:30 PM

Few texts have been more popular than Aesop's Fables. As fables, these short stories were ubiquitous throughout the Middle Ages. As short stories, they favor dramatic dialogue which try to instill some general moral truth or some worldly maxim by arousing the reader's interest usually through humor. The characters populating these tales are plants, animals, and, of course, human beings. In class, we shall discuss the assigned readings for their didactic content in light of daily living today. The text shall be a modernization of the 1499 *Vida del Ysopet* and will be sold at the Dane Smith Copy Center on the ground floor of Dane Smith Hall. The grade for this conversation and composition class based on a theme shall be established by three compositions written in Spanish (totaling 80 lines, around 3 typed pages each) (30%), Vocabulary (10%), short grammar quizzes based on class discussion (30%), Readings (20%) Final dramatic presentation (10%).

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 301.002: La vida juvenil bilingüe

3 cr. hrs.

Professor: Anna Nogar

TR 12:30– 1:45 PM

In this class, we will read, play and perhaps even sing in our study of books, games, and activities that originate in the bilingual child's world. We will focus specifically on children's/young readers fiction and poetry originating in New Mexico, such as *The Legend of La Llorona*, *Farolitos of Christmas*, *Juan del Oso* and *the River of Life*, *Sisters in Blue/Hermanas de azul*, and others, including written versions of oral folk narratives, such as *The Day It Snowed*

Tortillas, and Siempre el corazón. We will explore children's games past and present, and song, in particular materials archived in the Center for Southwest Research at Zimmerman Library. We will consider literary and cultural criticism that examines bilingual children's literature and practices, and put what we learn to use. Most class material is presented in Spanish or in Spanish/English; all course participation, exams and writing are in Spanish. **Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class**

SPAN 301.003 & .004: Activismo Glocal

3 cr. hrs. each

Instructor: Maria del Pilar File-Muriel **301.003 MWF 10:00 – 10:50 AM & 301.004 MWF 11:00-11:50AM**

Este es un curso de aprendizaje en servicio (service learning) y está diseñado para estudiantes que se quieren preparar para ser agentes de cambio social transformador usando sus habilidades bilingües (español-inglés) en un contexto multidisciplinario. Los estudiantes participarán en una discusión crítica del contexto transnacional que enmarca la construcción de justicia social y paz y el activismo de los derechos humanos. Las lecturas se enfocarán en temas como el activismo, los derechos humanos y la solidaridad transnacional con un enfoque en Latinoamérica y específicamente las relaciones geopolíticas y económicas entre E.E.U.U. y Colombia. Este curso incorpora el aprendizaje en servicio para usar la educación como una herramienta de cambio social transformador a través de un proyecto de activismo transnacional en colaboración con una organización de derechos humanos en Colombia. En otras palabras, a través del servicio a una comunidad transnacional y a la organización colaboradora, se busca que el estudiante desarrolle su propia experiencia de aprendizaje. Dentro de este curso practicáremos el aprendizaje colaborativo que no depende exclusivamente de la instructora, sino que toma a todos los participantes (los estudiantes, la organización ONG, los expositores invitados y la instructora) como fuentes importantes de generación de conocimiento. La participación de los estudiantes en esta comunidad de aprendizaje les ayudará a crecer en sus habilidades de comunicación intercultural y bilingüe al completar varios tipos de actividades como las reflexiones, la lectura crítica y la investigación, y el trabajo en grupo. **Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class**

SPAN 301.005/449.001: Biodiversidad del Lenguaje

****2nd 8-week course****

3 cr. hrs.

Professor: Richard File-Muriel

TR 3:30– 4:45 PM

Biodiversidad del Lenguaje es un curso híbrido de 8 semanas ofrecido durante la segunda mitad del semestre de otoño (del 13 de octubre al 10 de diciembre de 2020). La clase se reúne los martes y jueves de 3:30 a 4:45 p.m. Este curso examina los claros vínculos entre la disminución de la diversidad cultural y biodiversidad. En este curso, los lenguajes comunales son vistos como sistemas complejos que se adaptan a su entorno de manera muy similar a los sistemas de plantas y otros organismos. A través de este lente, analizamos temas relacionados con teoría lingüística, como la forma en que los sistemas lingüísticos se autoorganizan de acuerdo con su entorno y las necesidades de la comunidad, las luchas de comunidades para defender su autonomía cultural, los procesos globales y las intervenciones institucionales y estatales que influyen los procesos lingüísticos y tienen consecuencias políticas y sociales para las comunidades no dominantes.

Students should have SPAN 2120 or 205 or 2220 skill level or course placement to pass this class

SPAN 302.001-005: Developing Spanish Writing Skills

3 cr. hrs. each

Instructors:

TBA	302.001	TR	9:30- 10:45 AM
TBA	302.002	TR	11:00 - 12:15 PM
TBA	302.004	MWF	10:00 - 10:50 AM
TBA	302.005	MWF	9:00 – 9:50 AM

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on class attendance and active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is *Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish* by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish. **Students should have SPAN 301 skill level or course placement to pass this class**

SPAN 307.001-002: Introduction to Hispanic Literature *Course alternative to SPAN 306, page 5* **3 cr. hrs. each****Professors:****Miguel López****307.001 MWF 9:00 - 9:50 AM****Eleuterio Santiago Díaz****307.002 TR 9:30-10:45 AM**

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed in class following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. Class attendance and active participation will be crucial components of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish. **Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302**

SPAN 350.001: Intro Sound Patterns Spanish**3 cr. hrs.****Instructor: TBA****TR 11:00—12:15 PM**

Through this course, students learn fundamental concepts related to the sound patterns of Spanish, encompassing an introduction to phonetics, laboratory approaches to phonology, sociophonetics, and field methods. Students receive hands on training in a laboratory setting in order to carry out a fieldwork project. The course is taught in Spanish and is divided into three main components: 1) The first four weeks introduce students to the IPA (International Phonetic Alphabet) and the fundamentals to describing phonological trends in different varieties of Spanish, 2) Weeks five and six focus on conducting the fieldwork project, in which students are exposed to a variety of linguistic fieldwork methodologies and then interview and audio record a Spanish-speaking contact residing in or around Albuquerque, 3) The last five weeks introduce students to laboratory and acoustic phonetics techniques, in which students analyze the recording obtained from their fieldwork. The semester concludes with final project presentations, in which students present a description of the speech patterns of their participant applying the knowledge that they have gained during the semester.

Prerequisite: SPAN 302**SPAN 350.002: Intro Sound Patterns Spanish****3 cr. hrs.****Instructor: TBA****TR 9:30—10:45 AM**

Through this course, students learn fundamental concepts related to the sound patterns of Spanish, encompassing an introduction to phonetics, laboratory approaches to phonology, sociophonetics, and field methods. Students receive hands on training in a laboratory setting in order to carry out a fieldwork project. The course is taught in Spanish and is divided into three main components: 1) The first four weeks introduce students to the IPA (International Phonetic Alphabet) and the fundamentals to describing phonological trends in different varieties of Spanish, 2) Weeks five and six focus on conducting the fieldwork project, in which students are exposed to a variety of linguistic fieldwork methodologies and then interview and audio record a Spanish-speaking contact residing in or around Albuquerque, 3) The last five weeks introduce students to laboratory and acoustic phonetics techniques, in which students analyze the recording obtained from their fieldwork. The semester concludes with final project presentations, in which students present a description of the speech patterns of their participant applying the knowledge that they have gained during the semester.

Prerequisite: SPAN 302**SPAN 351.001-002: Intro Spanish Linguistics****3 cr. hrs. each****Instructor:****TBA****351.001 MWF 10:00 – 10:50 AM & 351.002 MWF 12:00 – 12:50 PM**

This course provides students with the basic knowledge of linguistics that will serve to study the Spanish language, as well as to teach Spanish language classes. The course covers some of the main subareas of Spanish: phonetics and phonology (sound system), morphology (word formation), syntax (sentence structure), semantics (meaning of words and sentences), pragmatics (meaning in context), and dialectal variation. At the end of the course, students will be prepared to explore in more depth topics of contemporary Hispanic linguistics.

Prerequisite: SPAN 302

SPAN 352.001 - 002: Spanish Grammar in Society**3 cr. hrs. each***Instructor:***TBA 352.001 TR 9:30 – 10:45 AM & 352.002 TR 12:30 – 1:45 PM**

In this course we study how Spanish grammar can vary depending on place, social group, and social situation, thus moving beyond so-called 'correct' or textbook grammar. Through the investigations of variability of grammar, students will learn grammatical terminology and how to identify categories and constructions in Spanish (e.g. subject versus object pronoun). We will also examine why some varieties of both Spanish and English are considered prestigious while others are not, drawing on current and historical sociopolitical contexts. Finally, we will discuss and question our own language attitudes throughout the course.

Pre- or corequisite: SPAN 302**SPAN 411.001: Survey of Spanish Peninsular Literature I****3cr. hrs.***Professor: Mary Quinn***TR 11:00- 12:15 PM**

The course will serve as a general introduction to Spanish literature of the medieval and early modern periods. Beginning with the mozabarc jarchas and continuing until the death of Calderón de la Barca in 1681, it will emphasize the tension between the multicultural / trilingual Peninsula and the rising hegemony of Christian, Castilian Spain. We will focus on the way in which momentous events like the discovery of America; the Inquisition; the expulsions of Jews, Muslims, and moriscos; the Reformation and the Counterreformation affected literary production. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

SPAN 431.001: Spanish American Lit Survey I**3cr. hrs.***Professor: Angelica Serna Jeri***TR 9:30- 10:45 AM**

This course focuses on studying narrative, visual, and material culture from the colonial period to independence in the nineteenth century, centering on the cultures that pre-existed the European invasion and the invention of the concept of America. Through critical analysis of this corpus, we will learn how the European and indigenous points of view emerged in conflict and negotiation. To examine the complexity of this multifaceted process, we will engage in group discussions that will also advance students toward the learning objectives of strengthening reading, writing and critical skills in Spanish. This course is issue-oriented, and will address political debates about race, ethnicity, gender differences, government, and the formation of nation and identity in the Hispanic world. Requirements are daily participation, short writing assignments, two exams, group presentation and a final paper. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

SPAN 438.001: Mexican Literature**3 cr. hrs.***Professor: Miguel López* **MWF 11:00- 11:50 AM**

La violencia y las plagas que han azotado México han modificado el genoma socio-cultural desde el contacto colonial del país hasta el presente. En este seminario exploraremos estos temas y su plasmación al texto y al film. Los artefactos culturales principales serán: Albert Camus, The Plague; Franz Kafka, The Trial; Mariano Azuela Los de abajo; Juan Rulfo Pedro Páramo; Rosario Castellanos, Balún Canán; Mario Bellatín Salón de belleza; Alejandro Morales, The Rag Doll Plagues; Cristina Rivera Garza, El mal de la taiga. Complementaremos nuestro análisis con películas como Amat Escalante, La zona salvaje y Alfonso Cuarón, Roma. La calificación del curso se basará en la participación en las discusiones; ensayos breves y un trabajo de investigación final; y otras tareas orales y escritas. Advertencia: el contenido de algunos de los materiales puede ser ofensivo para algunos estudiantes. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

SPAN 449.001/301.005 Biodiversidad del Lenguaje****2nd 8-week course******3 cr. hrs.***Professor: Richard File-Muriel***TR 3:30– 4:45 PM**

Biodiversidad del Lenguaje es un curso híbrido de 8 semanas ofrecido durante la segunda mitad del semestre de otoño (del 13 de octubre al 10 de diciembre de 2020). La clase se reúne los martes y jueves de 3:30 a 4:45 p.m. Este curso examina los claros vínculos entre la disminución de la diversidad cultural y biodiversidad. En este curso, los lenguajes comunales son vistos como sistemas complejos que se adaptan a su entorno de manera muy similar a los sistemas de plantas y otros organismos. A través de este lente, analizamos temas relacionados con teoría lingüística, como la forma en que los sistemas lingüísticos se autoorganizan de acuerdo con su entorno y las necesidades de la comunidad, las luchas de comunidades para defender su autonomía cultural, los procesos

globales y las intervenciones institucionales y estatales que influyen los procesos lingüísticos y tienen consecuencias políticas y sociales para las comunidades no dominantes. **Prerequisite: SPAN 350 or 351**

SPAN 479.001: Literature of New Mexico

3 cr. hrs.

Professor: Anna Nogar

TR 9:30- 10:45 PM

This course examines how literature concerning New Mexico and its inhabitants has evolved over the course of four hundred years. Using readings, class collaboration, discussions and exams as our tools, we will construct a historical and political context through which we will interpret the literary works we will read. Beginning in the early 16th century with the accidental exploration of New Mexico by Alvar Núñez Cabeza de Vaca, the course progresses chronologically moving from the colonial period, through the 19th century and into the contemporary period. Thematically, we will focus on the colonial-era contact experienced during the exploration and settlement of New Mexico; the dynamic changes in politics and crisis of identity (echoing those of Latin America) of the territorial period; the expressivity of New Mexico's rich autochthonous folklore and humor; and the conceptualization of identity and place in contemporary literary production.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

UNDERGRADUATE PORTUGUESE COURSES

PORT 311.001: Culture & Conversation

3 cr. hrs.

Professor: Jessica Carey-Webb

TR 11:00- 12:15 PM

The focus of this course is to introduce students to Brazilian elements of identity, society, and culture. Students will read different literary popular texts, such as short stories, novels, poetry, news pieces, as well as watch films and soap opera chapters that contribute to the construction of Brazilian identity. Through the critique of such texts students will practice and develop their writing skills in Portuguese.

Prerequisite: PORT 2110 or 2120

PORT 414.001/514.001: Machado de Assis: Race & Lit

3 cr. hrs.

Professor: Paulo Dutra

TR 2:00- 3:15 PM

The goal of this course is to examine how writers, poets, singers, filmmakers, rappers, and artists in general have portrayed Black people and their experiences in Brazil. Brazil was the last country in the world to abolish slavery in the late 19th century and today afro-Brazilians represent the largest population of Black people outside Africa. But what does "being Black" actually mean in an extremely mixed-race society that historically denies/hides the existence of racial inequality? That is the main question this course seeks to explore.

Prerequisite: PORT 311 or 312

GRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 502.001: Proseminar: Research and Critical Methodology

3cr. hrs.

Professor: Kimberle López

F 2:00 - 4:30 PM

Introduction to the fundamentals of conducting research in the field of literary and cultural studies. Course includes a review of literary terminology and a survey of theoretical approaches to the study of literature. Students will refine skills such as defining a research question, designing a research project, accessing primary and secondary resources, organizing their ideas; editing their work; and citing bibliographic data according to MLA style. Students will prepare an abstract, outline, annotated bibliography and final research paper in combination with another course.

SPAN 541.001: Approaches to Language Teaching Methodology

3cr. hrs.

Professor: Damian Wilson

R 3:30 - 6:00 PM

Study of approaches to language teaching methods. Focuses on the practical application of its results to the teaching of Spanish and Portuguese. Required of all Teaching Assistants in the Department of Spanish and Portuguese.

SPAN 549.001: Seminar: Childhood Bilingualism **3cr. hrs.***Professor: Naomi Shin* **M 4:00- 6:30 PM**

This graduate-level seminar examines various aspects of bilingual language acquisition, especially focusing on the development of morphology and syntax. Several prominent theoretical questions are explored: Do linguistic systems develop similarly among monolingual and bilingual children? How do the linguistic systems interact, e.g. transfer, code-switching, etc.? What happens to children's first language when they acquire a second language? **Prerequisite: SPAN 351 or LING 301**

SPAN 579.001: Migratory Aesthetics **3cr. hrs.***Professor: Santiago Vaquera* **T 4:00- 6:30 PM**

This course examines the different ways for crossing a border —intersectional, linguistic, genre mixing— and looking at these crossings as acts of “pensamiento fronterizo” that help develop an aesthetics of migration.

SPAN 629.002: Topics Early Mod Spain **3cr. hrs.***Professor: Mary Quinn* **TR 2:00 - 3:15 PM**

In seventeenth-century Spain, both public celebrations and court festivities provided opportunities for the Crown to display its power. Parades, religious processions, and theatrical performances made up important aspects of what historian José Antonio Maravall called Baroque Spain's cultura dirigida, that is, a culture carefully directed by hierarchical control. But other studies show how celebrations, performances, and literature also allowed for more complicated instances of public engagement. Indeed, early modern publics would occasionally use the written word or the celebratory moment in order to question authority. This seminar will focus on the most important texts of the seventeenth century and locate them within this frame of control on the one hand, and dissent on the other. Further questions we will address include: To what degree is the Baroque aesthetic a response to the economic and political crises of the seventeenth century? How can we understand the creation of new genres in this period (like the comedia and the zarzuela) alongside changes in other established genres (like the novella and the sonnet)? How and in what ways is the cultural phenomenon of the Baroque imported to Latin America? The class will be of use to MA students in that it covers many of the fundamental texts and authors that appear on the MA exam (Lope de Vega, Calderón de la Barca, Luis de Góngora, Francisco de Quevedo, Miguel de Cervantes, Sor Juana Inés de la Cruz) together with other authors of note (María de Zayas). Moreover, the seminar's focus on contemporary theories of the Baroque will be of interest to students of both Spain and Latin America due to the enduring influence of the Baroque aesthetic on both regions.

SPAN 639.001: Caribbean Literature **3cr. hrs.***Professor: Eleuterio Santiago-Díaz* **M 4:00 - 6:30 PM**

This course explores the literary production of Spanish Caribbean authors in the 20th and 21st centuries. The course centers on texts that articulate cultural dialogues and debates underscoring the intersectionality of discourses on class, gender, race and nationality.

GRADUATE PORTUGUESE COURSES

PORT 514.001/414.001: Machado de Assis: Race & Lit **3 cr. hrs.***Professor: Paulo Dutra* **TR 2:00- 3:15 PM**

The goal of this course is to examine how writers, poets, singers, filmmakers, rappers, and artists in general have portrayed Black people and their experiences in Brazil. Brazil was the last country in the world to abolish slavery in the late 19th century and today afro-Brazilians represent the largest population of Black people outside Africa. But what does “being Black” actually mean in an extremely mixed- race society that historically denies/hides the existence of racial inequality? That is the main question this course seeks to explore.